

第三章

形容詞

有些名詞需要其他名詞來形容它，這樣的名詞就稱為形容詞。形容詞是用來描述人、事物或地方的詞，通常用來形容名詞或代名詞的特徵、性質、狀態、數量。

一、形容詞的字尾變化

1. 形容詞與名詞一樣，是由字幹和字尾組成。因此，形容詞的字尾變化與名詞的字尾變化是一樣的，表達該形容詞的變格、數目及性別。
2. 形容詞的功用是形容和修飾名詞，因此形容詞必須與其所形容的名詞在變格、數目及性別上一致，並連接在一起。

例：τὴν **καλὴν** παραθήκην（提後 1:14）- 參考信望愛聖經網頁，得出以下分析：

καλὴν 02570 形容詞直接受格 單數 陰性 | καλός 好的、有用處的 || （信望愛網頁的表達）

καλὴν（形容詞：直受、單數、陰性）（字義：好的）

παραθήκην（名詞：直受、單數、陰性）（字義：託管）

τὴν（定冠詞：直受、單數、陰性）

καλὴν（好的）和 παραθήκην（託管）在變格、數目及性別上是一樣的。

定冠詞在變格、數目及性別上也是與形容詞及名詞一致。

二、形容詞的用法

1. 形容詞有三種用法：形容用法、名詞用法、敘述用法。
2. **形容用法**：在變格、數目及性別上與名詞一致，並修飾名詞。它是緊接在所修飾的名詞之前或之後。

a) **不指定形容詞**：形容詞修飾沒有定冠詞的名詞；其位置可在名詞之前或之後。它不具體說明是哪一個或是具體對象的形容詞。

形容詞 + 名詞 ——> 形容用法（不指定形容詞）

名詞 + 形容詞 ——> 形容用法（不指定形容詞）

例：πνεύματος ἁγίου（聖潔的靈=聖靈）（提後 1:14）

- b) **指定形容詞**：形容詞修飾帶**定冠詞**的名詞。它明確說明是哪一個或哪些人、事、物的形容詞，讓人清楚知道具體對象。

定冠詞 + 形容詞 + 名詞 → 形容用法（指定形容詞）

定冠詞 + 形容詞 + 定冠詞 + 名詞 → 形容用法（指定形容詞）

例： τοῦ ἁγίου πνεύματος（聖潔的靈=聖靈）（林後 13:13）

τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον（聖潔的靈=聖靈）（來 3:7）

3. **名詞用法**：若形容詞**沒有與名詞連接**，但有一個定冠詞與該形容詞連接，它本身就**被當做名詞使用**。該形容詞的性別將決定翻譯該字詞的性別。

例： ἀγαπητοί（形容詞：呼格、複數、陽性）（親愛的弟兄們啊）（腓 4:1）

σύζυγε（形容詞：呼格、單數、陽性）（夥伴啊）（腓 4:3）

πάντα（形容詞：直受、複數、中性）（所有事情）（腓 4:13）

4. 敘述用法：

- a) 形容詞解釋句子的主詞，在變格、數目及性別上與該主詞一致。一般這形容詞是以主格出現，因為它解釋該句子的主詞。
- b) 通常該形容詞放在「是-動詞」（Verb to be）之前或主詞名詞之前。
- c) 形容詞之前沒有定冠詞。

例： πιστὸς ὁ λόγος（提後 2:11） - 參考信望愛聖經網頁，得出以下分析：

πιστὸς（形容詞：主格、單數、陽性）（字義：可靠的）

ὁ λόγος（名詞：主格、單數、陽性）（字義：這話）

一般上「是-動詞」（ἐστίν）被省略。

這句句子的句型圖如下：

ὁ λόγος（這話） | （ἐστίν）（是） \ πιστὸς（形-敘述：可靠的）

5. 形容詞在句型圖中的表達：**希臘文形容詞字詞（形-希臘文文法用法：字義+翻譯）**

例： πιστὸς（形-敘述：可靠的）

6. 形容詞的用法變化不大，對翻譯或釋經沒有造成太大的影響。

三、不同的形容詞

1. **從屬形容詞**：或稱**所有形容詞** (Possessive adjective)，具「擁有」的意思。與所修飾的名詞有一樣的變格、數目及性別。

有兩個從屬形容詞：

a) ἐμός, ἐμή, ἐμόν (我的)

b) σός, σή, σόν (你的)

例：κοινωνός ἐμός (我的同伴) (林後 8:23)

ὁ λόγος ὁ σός (你的道) (約 17:17)

2. **指示形容詞 (Demonstrative adjective)**：形容特定的人、事或物。

a) 有兩個指示形容詞：

i. οὗτος, αὕτη, τοῦτο (這)

ii. ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο (那)

b) 指示形容詞有四種用法：

- i. **形容用法**：指示形容詞 + (定冠詞) + 名詞 (數目、性別與變格一樣)
(定冠詞) + 名詞 + 指示形容詞 (數目、性別與變格一樣)

例：οὗτος ὁ Μελχισέδεκ (這位麥基洗德) (來 7:1)

οὗτος τέλειος ἀνὴρ (這個完全的男人) (雅 3:2)

ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος (那個人) (雅 1:7)

- ii. **名詞用法**：指示形容詞單獨出現在句子，沒有連與名詞。翻譯時按指示形容詞的性別翻譯。

例：οὗτος (這個男人) αὕτη (這個女人) τοῦτο (這個東西)

τοῦτο ἐμοὶ ἐλλόγα (你對我算這件事) (門 1:18)

- iii. **代名詞用法**：句子包含了指示形容詞 + 「是-動詞」 + (定冠詞) + 名詞。
「是-動詞」不可被省略。指示形容詞成為這句子的主詞。

例：οὗτός ἐστιν ὁ ἀληθινὸς θεὸς (這是真神) (約壹 5:20)

οὗτος ὁ θάνατος ὁ δευτερός ἐστιν (這是第二次的死) (啟 20:14)

ἐκεῖνος δίκαιός ἐστιν (那位(基督)是公義的) (約壹 3:7)

- iv. **人稱代名詞**：指示形容詞單獨出現在句子，作為人稱代名詞，以代替在上一個句子中的先行名詞。此先行名詞在數目和性別上與指示形容詞一樣，但變格有時不一樣，因在句子中該先行名詞有不同的位置或變格。

例：ὁ μένων ἐν τῇ διδαχῇ, οὗτος καὶ τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱὸν ἔχει. (約貳 1:9)
(常守這教訓的，他就有父又有子)

εἰ ἀπιστοῦμεν, ἐκεῖνος πιστὸς μένει. (提後 2:13)

(我們縱然不信，**那位** (基督/他) 仍然是信實的)

3. **比較法形容詞**：形容詞表達比較的級別，分為原級、比較級和最高級。如：μέγας (大)，μείζων (較大)，μέγιστος (最大)。

例：σεισμός **μέγας** ἐγένετο. (發生大地震) (啟 6:12)

μείζων τούτων ἡ ἀγάπη. (愛是其中較大的) (林前 13:13)

τὰ τίμια καὶ **μέγιστα** ἡμῖν ἐπαγγέλματα δεδωρήται. (彼後 1:4)

(他賜給我們寶貴和最大的應許)

他	δεδωρήται (動：賜給)	τὰ ἐπαγγέλματα (應許)
	ἡμῖν (間：給我們)	τίμια (形-指定：寶貴)
		καὶ (連-並列：和)
		μέγιστα (形-比較：最大)

四、一些形容詞的翻譯

1. 形容詞 **πᾶς, πᾶσα, πᾶν**。

單數：翻譯為「每一個、整體、所有」（焦點在一個群體中的個別成員，沒有限制或沒有例外，沒有定冠詞。有定冠詞的單數是指整體。）

複數：翻譯為「所有、所有人」（整群、整體的觀念）

例：**πάντες** ἐξέκλιναν (羅 3:12)

所有人 遠離神的心意

πάντες (形容詞：主格、複數、陽性)

這句句子的句型圖如下：

πάντες (形主-名：所有人)	ἐξέκλιναν (動：遠離神的心意)
--------------------------	----------------------

翻譯：所有人遠離神的心意。

例：**πᾶν** στόμα φραγῇ (羅 3:19)

每一張 嘴 被閉口

πᾶν (形容詞：主格、單數、中性) (每一張)

στόμα (名詞：主格、單數、中性) (嘴)

這句句子的句型圖如下：

στόμα (嘴)		φραγῇ (動: 被閉口)
/ <u>πάν (形-不指: 每一張)</u>		

翻譯：每一張嘴被閉口。

例： ὑπόδικος γένηται **πᾶς** ὁ κόσμος τῷ θεῷ (羅 3:19)

要向...負責任 是 每一個 世人 向神

πᾶς (形容詞: 主格、單數、陽性) (每一個)

κόσμος (名詞: 主格、單數、陽性) (世人)

這句句子的句型圖如下：

ὁ κόσμος (世人)		γένηται (動: 是)	\	ὑπόδικος (形-敘述: 要向...負責任)
/ <u>πᾶς (形-指定: 每一個)</u>				/ <u>τῷ θεῷ (間受: 向神)</u>

翻譯：每一個世人是要向神負責任。

2. 形容詞 οὐδείς (沒有一個人), οὐδεμία (沒有一個人), οὐδέν (沒有一樣東西)
3. 形容詞 μηδείς (沒有一個人), μηδεμία (沒有一個人), μηδέν (沒有一樣東西)

五、翻譯的提點

1. 對於形容詞，要先判斷它的用法，然後才按其用法來翻譯。它所形容的名詞或定冠詞都需要在變格、數目及性別上一致。
2. 形容詞 + 名詞 —→ 形容用法 (不指定形容詞)
3. 名詞 + 形容詞 —→ 形容用法 (不指定形容詞)
4. 定冠詞 + 形容詞 + 名詞 —→ 形容用法 (指定形容詞)
5. 定冠詞 + 形容詞 + 定冠詞 + 名詞 —→ 形容用法 (指定形容詞)
6. (定冠詞) + 形容詞 —→ 名詞用法
7. 形容詞單獨存在 (沒有定冠詞和名詞) —→ 名詞用法
8. 形容詞主格並單獨存在 + 「是-動詞」 —→ 敘述性用法 (主格)
9. 形容詞和名詞存在一個句子，但沒有其他動詞存在 —→ 敘述性用法 (主格)

功課 3

A. 形容詞句型圖的練習

畫出以下經文的句型圖和其用法，並翻譯為中文。

- 1) ἡμεῖς οἱ δυνατοὶ (羅 15:1)
- 2) τοὺς βεβήλους καὶ γραώδεις μύθους παραιτοῦ (提前 4:7)
- 3) ἀσπάσασθε Οὐρβανὸν τὸν συνεργὸν ἡμῶν (羅 16:9)
- 4) τοὺς πάντας ἁγίους (羅 16:15)
- 5) πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι (羅 16:4)
- 6) χρόνοις αἰωνίοις (羅 16:25)
- 7) μιᾶς γυναικὸς ἄνδρα (提前 3:2)
- 8) οὐδὲν ἀπόβλητον (提前 4:4)
- 9) Πᾶσα ψυχὴ (羅 13:1)
- 10) καλὸς ὁ νόμος (ἐστίν) (提前 1:8)
- 11) πρῶτός εἰμι ἐγώ, (提前 1:15)
- 12) πάντα καθαρὰ (羅 14:20)
- 13) οὐδὲν κοινὸν (羅 14:14)
- 14) ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν (羅 16:6)
- 15) ἐνεκοπτόμην τὰ πολλὰ (羅 15:22)
- 16) ἕκαστος ἡμῶν (羅 15:2)
- 17) Πρίσκαν καὶ Ἀκύλαν τοὺς συνεργούς μου (羅 16:3)
- 18) τὴν ἡμετέραν διδασκαλίαν (羅 15:4)
- 19) ὁ λόγος ὁ ἐμὸς (約 8:37)
- 20) τῇ σῇ γνώσει (林前 8:11)
- 21) Ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός μου οὗτός ἐστιν (彼後 1:17)
- 22) πᾶς δοῦλος καὶ ἐλεύθερος (啟 6:15)

B. 熟悉字詞

οὗτος, αὕτη, τοῦτο (這) ἐκεῖνος, ἐκεῖνη, ἐκεῖνο (那)

πᾶς, πᾶσα, πᾶν (每一個, 所有)

οὐδεὶς (沒有一個人), οὐδεμία (沒有一個人), οὐδέν (沒有一樣東西)

μηδεὶς (沒有一個人), μηδεμία (沒有一個人), μηδέν (沒有一樣東西)